

@ネット投句選評（2012 年 9 月号）

Net Haiku Selected by Hasegawa Kai < <http://gokoo.main.jp> >

translated by Kim and Pat

September 2012

野葡萄や慈母にはなれぬ髪を梳く 浅野月世

nobudô ya jibo ni wa narenu kami o suku Asano, Tsukiyo

season word: *nobudô* / wild grapes

wild grapes —

to be a tender mother is impossible

running a comb hair through my hair

「慈母にはなれぬ」ここに真実がある。

Comment: There is truth in the words “To be a tender mother is impossible”.

つぎはぎの朝顔棚となりにけり 横山幸子

tsugihagi no asagaodana to narinikeri Yukiko, Yokoyama

season word: *asagaodana* / trellis with morning glories

the trellis

patched and darned together

with morning glories

花の色が異なるのだろう。パッチワークのような。

Comment: The colors of the morning glories are probably varied. It seems like a patchwork quilt.

身中のオロチ鎮めむ濁り酒 田中紫春

shinchû no orochi shizumemu nigorizake Tanaka, Shishun

season word: *nigorizake* / unrefined sake

unrefined sake —

calming the serpent down

within myself

この迫力。「オロチ」は「大蛇」がよい。

Comment: Such power! As for “*orochi*”, instead of writing it in *katakana*, using the *kanji* 大蛇 is better.

晩学の我も照らせり望の月 木下誠

bangaku no ware mo teraseri mochi no tsuki Kinoshita, Makoto

season word: *mochi no tsuki* / full moon

the full moon

shines on me too,

who learns late in life

この慎ましさは捨てがたい。

Comment: This humble attitude has some value.

魂ねむる海忘れめや今日の月 三木紀幸

tama nemuru umi wasureme ya kyô no tsuki Miki, Kikô

season word: *tsuki* / moon

never forget

the sea where souls lie resting --

today's moon

戦争の海であり津波の海でもある。

Comment: The sea reminds us of the war, and the tsunami....

犬がまた庭に穴掘る残暑かな 三木桂子

inu ga mata niwa ni ana horu zansho kana Miki, Keiko

season word: *zansho* / lingering heat

lingering heat —

the dog once again digs

a hole in the yard

残暑の感じがよくでている。

Comment: It shows well the feeling of lingering heat.

俳句は通じることがまず大事。俳句のよしあし以前の問題です。そのためには自分で作った句を投句するまえに他人の目で確かめる必要があります。

今回もそれをしていない句、つまり何のことか不明の句がいくつもありました。他人の目になれないということは自分のことで頭がいっぱいということです。

According to Hasegawa sensei, “When it comes to composing haiku, it is essential to make yourself understood. This comes before talking about whether a haiku is good or bad. In order to make your haiku understood, you have to judge it from another person’s viewpoint. This time there were many haiku which were difficult to understand because this was not done. If you cannot have another person’s viewpoint, it means that your head is full of your own affairs.